

اقتباسات العهد الجديد من سفر حبقوق

Holy_bible_1

409 حبقوق 1: 5

«انظروا بين الأمم وأبصروا وتحيروا حيرة. لأنني عامل عملا في أيامكم لا (SVD) تصدقون به إن أخبر به.

H5027 and regard, והביטו H1471 ye among the heathen, בגוים H7200 Behold, ראו (IHOT+)
H3588 for, כי H8539 and wonder marvelously, תמהו H8539 and wonder marvelously: והתמהו
H3808 ye will not, לא H3117 in your days, בימיכם H6466 will work, פעל H6467 a work, פעל
H5608 it be told, יספר: H3588 though, כי H539 believe, תאמינו

(KJV) Behold ye among the heathen, and regard, and wonder marvellously: for *I* will work a work in your days, *which* ye will not believe, though it be told *you*.

(LXX) ἴδετε, οἱ καταφρονηταί, καὶ ἐπιβλέψατε καὶ θαυμάσατε θαυμάσια καὶ ἀφανίσθητε, διότι ἔργον ἐγὼ ἐργάζομαι ἐν ταῖς ἡμέραις ὑμῶν, ὃ οὐ μὴ πιστεύσητε ἐάν τις ἐκδιηγῆται.

(Brenton) Behold, ye despisers, and look, and wonder marvelously, and vanish: for I work a work in your days, which ye will in no wise believe, though a man declare it to you.

اعمال 13 : 41

انظروا أيها المتهاونون وتعجبوا واهلكوا لأنني عملا أعمل في أيامكم عملا لا (SVD) تصدقون إن أخبركم أحد به».

(G-NT-TR (Steph)+) ιδετε Behold 1492 V-2AAM-2P οι 3588 T-NPM
καταφρονηται ye despisers 2707 N-NPM και and 2532 CONJ θαυμασατε
wonder 2296 V-AAM-2P και and 2532 CONJ αφανισθητε perish 853 V-APM-2P
οτι for 3754 CONJ εργον a work 2041 N-ASN εγω I 1473 P-1NS εργαζομαι
work 2038 V-PNI-1S εν in 1722 PREP ταις 3588 T-DPF ημεραις days 2250 N-DPF
υμων your 5216 P-2GP εργον a work 2041 N-ASN ω which 3739 R-DSN ου 3756
PRT-N μη 3361 PRT-N πιστευσητε believe 4100 V-AAS-2P εαν though 1437
COND τις a man 5100 X-NSM εκδιηγηται declare. 1555 V-PNS-3S υμιν it
unto you 5213 P-2DP

(KJV) Behold, ye despisers, and wonder, and perish: for I work a work in your days, a work which ye shall in no wise believe, though a man declare it unto you.

العبري يختلف قليلا عن السبعينية والعهد الجديد في عدة تعبيرات مثل بين الامم بدل من متهاونون وحيره بدل من اهلكوا وتعبير احد

والسبعينية تتشابه مع العهد الجديد فيما عدا اختلافات قليلة مثل تعجبا التي لم تاتي في العهد الجديد وانظروا مرتين وكلمة عمل التي تكررت في العهد الجديد واليكم

410 حبقوق 2: 3-4

لأن الرؤيا بعد إلى الميعاد وفي النهاية تتكلم ولا تكذب. إن توانت فانتظرها لأنها **Hab 2:3** ستأتي إتيانا ولا تتأخر.

«هوذا منتفخة غير مستقيمة نفسه فيه. والبار بإيمانه يحيا. **Hab 2:4**»

Hab 2:3 **H3588** For **כי** **H5750** yet **עוד** **H2377** the vision **חזון** **H4150** for an appointed **למועד** **H3576** lie: **יכזב** **H3808** and not **ולא** **H7093** but at the end **לקץ** **H6315** it shall speak, **ויפח** time, **H3588** for it; because **כי** **H2442** wait **חכה** **H4102** it tarry, **H518** though **אם** **H309** **יאחר**: **H3808** it will not **לא** **H935** it will surely come, **H935** it will surely come, **יבא** **בא** tarry.

Hab 2:4 **H3474** is **ישרה** **H3808** is not upright **לא** **H6075** is lifted up **עפלה** **H2009** Behold, **הנה** **H530** by his **באמונתו** **H6662** in him: but the just **בו** **וצדיק** **H5315** his soul **נפשו** not upright **יחיה**: **H2421** shall live, **faith**.

Hab 2:3 For the vision *is* yet for an appointed time, but at the end it shall speak, and not lie: though it tarry, wait for it; because it will surely come, it will not tarry.

Hab 2:4 Behold, his soul *which* is lifted up is not upright in him: but the just shall live by his faith.

Hab 2:3 διότι ἔτι ὄρασις εἰς καιρὸν καὶ ἀνατελεῖ εἰς πέρας καὶ οὐκ εἰς κενόν· ἐὰν ὑστερήσῃ, ὑπόμεινον αὐτόν, ὅτι ἐρχόμενος ἤξει καὶ οὐ μη χρονίση.

Hab 2:4 ἔὰν ὑποστείληται, οὐκ εὐδοκεῖ ἡ ψυχὴ μου ἐν αὐτῷ· ὁ δὲ δίκαιος ἐκ πίστεώς μου ζήσεται.

Hab 2:3 For the vision is yet for a time, and it shall shoot forth at the end, and not in vain: though he should tarry, wait for him; for he will surely come, and will not tarry.

Hab 2:4 If he should draw back, my soul has no pleasure in him: but the just shall live by my faith.

عبرانيين 10: 37-38

لأنه بعد قليل جدا «سيأتي الآتي ولا يبطل». Heb 10:37

أما البار فبالإيمان يحيا، وإن ارتد لا تسر به نفسي». Heb 10:38

Hab 10:37 ετι yet ²⁰⁸⁹ ADV γαρ For ¹⁰⁶³ CONJ μικρον ³³⁹⁷ A-ASN οσον a little while ³⁷⁴⁵ K-ASN οσον ³⁷⁴⁵ K-ASN ο ³⁵⁸⁸ T-NSM ερχομενος and he that shall come ²⁰⁶⁴ V-PNP-NSM ηξει will come ²²⁴⁰ V-FAI-3S και and ²⁵³² CONJ ου will not ³⁷⁵⁶ PRT-N χρονει tarry. ⁵⁵⁴⁹ V-FAI-3S

Hab 10:38 ο the ³⁵⁸⁸ T-NSM δε Now ¹¹⁶¹ CONJ δικαιος just ¹³⁴² A-NSM εκ by ¹⁵³⁷ PREP πιστεως faith ⁴¹⁰² N-GSF ζησεται shall live ²¹⁹⁸ V-FDI-3S και but ²⁵³² CONJ εαν if ¹⁴³⁷ COND υποστειληται draw back ⁵²⁸⁸ V-AMS-3S ουκ ³⁷⁵⁶ PRT-N ευδοκει shall have no pleasure ²¹⁰⁶ V-PAI-3S η ³⁵⁸⁸ T-NSF ψυχη soul ⁵⁵⁹⁰ N-NSF μου my ³⁴⁵⁰ P-1GS εν in ¹⁷²² PREP αυτω him. ⁸⁴⁶ P-DSM

Hab 10:37 For yet a little while, and he that shall come will come, and will not tarry.

Heb 10:38 Now the just shall live by faith: but if *any man* draw back, my soul shall have no pleasure in him.

اولا حبقوق 2: 3 مع عبرانيين 10: 37

العبري يختلف قليلا عن السبعينية وعن العهد الجديد في ان الكلام عن النبوة وليس عن شخص

السبعينية تتشابه مع العهد الجديد فيما عدا اختلاف في الضمير

فهو فئة 13

ثانيا حبقوق 2: 4 مع عبرانيين 10: 38

العبري يتفق مع العهد الجديد وهما الاثنيين يتشابهها مع السبعينية فيما عدا انهم يقولوا ايمانه وليس ايماني كما تقول السبعينية

فهو فئة 12

وهذا ايضا شاهد يؤكد معرفة معلمنا بولس بالعبري والسبعينية جيدا ويقتبس المعني المناسب من الاثنيين

411 حبقوق 2: 4

«هوذا منتفخة غير مستقيمة نفسه فيه. والبار بايمانه يحيا. Hab 2:4

H3474 is **ישרה** H3808 is not upright **לא** H6075 is lifted up **עפלה** H2009 Behold, **הנה** Hab 2:4

H530 by his **באמונתו** H6662 in him: but the just **בו וצדיק** H5315 his soul **נפשו** not upright

H2421 shall live: **יחיה:** faith.

Hab 2:4 Behold, his soul *which* is lifted up is not upright in him:
but the just shall live by his faith.

Hab 2:4 ἔὰν ὑποστείληται, οὐκ εὐδοκεῖ ἡ ψυχὴ μου ἐν αὐτῷ· ὁ δὲ
δίκαιος ἐκ πίστεώς μου ζήσεται.

Hab 2:4 If he should draw back, my soul has no pleasure in him:
but the just shall live by my faith.

رومية 1: 17

لأن فيه معطن بر الله بإيمان لإيمان كما هو مكتوب «أما البار فبالإيمان يحيا». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) δικαιοσυνη is the righteousness^{1343 N-NSF} γαρ
For^{1063 CONJ} θεου of God^{2316 N-GSM} εν therein^{1722 PREP} αυτω^{846 P-DSN}
αποκαλυπτεται revealed^{601 V-PPI-3S} εκ from^{1537 PREP} πιστεως faith
^{4102 N-GSF} εις to^{1519 PREP} πιστιν faith^{4102 N-ASF} καθως as^{2531 ADV}
γεγραπται it is written^{1125 V-RPI-3S} ο The^{3588 T-NSM} δε^{1161 CONJ}
δικαιος just^{1342 A-NSM} εκ by^{1537 PREP} πιστεως faith^{4102 N-GSF} ζησεται
shall live.^{2198 V-FDI-3S}

(KJV) For therein is the righteousness of God revealed from faith
to faith: as it is written, The just shall live by faith.

العبري يتفق مع العهد الجديد وهما الاثنتين يتشابهوا مع السبعينية فيما عدا تعبير ايمان اي
ايمانه بدل ايماني في السبعينية

فهو فئة 2

412 وايضا حقوق 2: 4 مع

غلاطية 3: 11

ولكن أن ليس أحد يتبرر بالناموس عند الله فظاهر، لأن «البار بالإيمان يحيا». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) **οτι** that ³⁷⁵⁴ CONJ **δε** But ¹¹⁶¹ CONJ **εν** by ¹⁷²² PREP
νομω the law ³⁵⁵¹ N-DSM **ουδεις** no man ³⁷⁶² A-NSM **δικαιουται** is
justified ¹³⁴⁴ V-PPI-3S **παρα** in the sight ³⁸⁴⁴ PREP **τω** The ³⁵⁸⁸ T-DSM **θεω**
of God ²³¹⁶ N-DSM **δηλον** evident ¹²¹² A-NSN **οτι** for ³⁷⁵⁴ CONJ **ο** ³⁵⁸⁸ T-NSM
δικαιος just ¹³⁴² A-NSM **εκ** by ¹⁵³⁷ PREP **πιστεως** faith ⁴¹⁰² N-GSF **ζησεται**
shall live, ²¹⁹⁸ V-FDI-3S

(KJV) But that no man is justified by the law in the sight of God, *it* is evident: for, The just shall live by faith.

العبري يتفق مع العهد الجديد وهما الاثنان يتشابهوا مع السبعينية فيما عدا تعبير ايمان اي
ايمانه بدل ايماني في السبعينية

فهو فئة 2

والمجد لله دائما